CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Elevation/Levage

Receiving, elevating and loading out/Réception, levage et déchargement*

	Wheat (including durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
Cascadia Terminal - Vancouver 1/	7.80**	12.35	9.75	11.40	12.15	12.10	-	-	11.20	27.00
Hudson Bay Port Co. - Churchill	6.95 3/	10.55 3/	8.00 3/	7.25	11.15 3/	10.60 3/	7.20 3/	24.00	9.40 3/	11.50
Cargill Limited - Thunder Bay	7.82 2/	11.82	9.14	7.57	11.56	11.82	7.95	25.58	9.82	12.08
Mission Terminal Inc.	6.50	10.35	8.00	6.50	9.90	10.10	6.95	22.40	9.00	10.35
Pacific Elevators – Vancouver	7.28**	11.45	9.05	10.56	12.49	11.24	-	-	11.19	11.07
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	7.80	11.25	8.50	7.20	10.85	10.85	7.30	24.00	9.20	11.25
Prince Rupert Grain - Prince Rupert	7.28	11.23	9.05	10.35	12.24	11.02	-	-	-	-
J.R.I. Terminals - Thunder Bay 1/	7.85 6/	12.00	9.50	7.50	12.00	12.00	-	-	10.00	12.00
J.R.I. Terminals - Vancouver 1/	7.85	11.75	9.50	7.50	12.00	12.00	-	-	10.50	11.65
S.W.P. - Thunder Bay & Vancouver	7.87+	12.39	9.79+	11.42	12.17	12.15	8.21	26.38	11.53	12.66
Agricore United - Thunder Bay 1/	7.85 5/	12.35	9.20	11.40 5/	12.00 5/	12.00 5/	8.20 5/	26.30 5/	11.55 5/	12.65 5/
Agricore United - Vancouver 1/	7.85	12.35	9.75	11.00	12.25	12.00	8.00	26.25	11.50	12.60
Vancouver Wharves Ltd.	7.26	11.31	8.76	10.15	11.35	12.00 4/	7.59	22.34	10.75	11.49
Western Grain By-Products	7.00	11.00	9.00	10.00	11.00	11.00	-	-	11.00	11.00

*Calculated on the total weight shipped/*Tarif calculé selon le poids total expédié

**Durum wheat/blé dur 8.20

+ Additional charges for receiving from box cars/

+ frais additionnels pour la réception de grains par wagons couverts,

Saskatchewan Wheat Pool 2.14 2.60

1/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002

2/Effective October 11, 2002/Entre en vigueur le 11 octobre 2002

3/ Effective December 18, 2002/Entre en vigueur le 18 décembre 2002

4/ Effective January 10, 2003/Entre en vigueur le 10 janvier 2003

5/ Effective March 1, 2003/Entre en vigueur le 1 mars 2003

6/ Effective Mar. 24, 2003/Entre en vigueur le 24 mars 2003

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

103-04379/

Elevation/Levage

Additional charges for receiving from trucks/Frais supplémentaires pour le déchargement de camions*

	Wheat (including durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
Cascadia Terminal - Vancouver	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Hudson Bay Port Co. - Churchill	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Cargill Limited - Thunder Bay	1.69	2.75	2.08	1.76	2.68	2.72	1.86	6.02	2.26	2.75
Mission Terminal Inc.	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00
Pacific Elevators - Vancouver	1.66	2.73	2.04	1.74	2.63	2.64	-	-	2.23	-
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	2.00	3.00	1.00	2.00
Prince Rupert Grain - Prince Rupert 1/**	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
J.R.I. Terminals - Thunder Bay & Vanc.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
S.W.P. - Thunder Bay & Vanvouver	1.77	2.90	2.22	1.84	2.79	2.83	1.95	6.29	2.38	2.92
Agricore United -Thunder Bay & Vancouver	1.70	2.75	2.10	1.75	2.60	2.65	1.85	6.00	2.25	2.75
Western Grain By-Products	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	-	-	2.00	2.00

*Calculated on the total weight received/*Tarif calculé selon le poids total réceptionné

**Additional CGC charge of $7.00 for protein content/Frais additionnels de 7,00 $ exigés par la CCG pour déterminer la teneur en protéines

1/ An additional charge of $1.50/tonne will be applied to grain unloaded Sat.,Sun.,& holidays/Les frais additionnels de 1,50 $ la tonne seront imputés au grain déchargé le samedi, dimanche et les jours fériés

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Elevation/Levage

Additional charges for shipping in railway cars/Frais supplémentaires pour expédition par wagon*

	Wheat (including durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
Cascadia Terminal - Vancouver 2/	1.53+1/	2.23	1.80	1.77	3.57	2.30	-	-	2.19	-
Hudson Bay Port Co. - Churchill	1.80 4/	2.40 4/	1.85 4/	1.49	2.22	2.27	1.56	5.03	1.90	2.32
Cargill Limited - Thunder Bay	1.81	2.92	2.21	1.87	2.81	2.86	1.80	5.81	2.40	2.92
Mission Terminal Inc.	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00
Pacific Elevators – Vancouver	1.51+1/	2.44	1.95	1.98	2.49	2.47	-	-	1.56	-
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	2.08	2.45	2.00	2.00	2.35	2.40	2.00	5.30	2.05	2.45
Prince Rupert Grain - Prince Rupert 3/	2.08	2.48	2.08	1.64	1.22	2.44	-	-	-	-
J.R.I. Terminals - Thunder Bay & Vanc.	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	-	-	2.00	2.00
S.W.P. - Thunder Bay & Vancouver	1.67	2.66	2.06	1.73	2.56	2.61	1.80	5.76	2.22	2.66
Agricore United - Thunder Bay & Vancouver	2.00	2.50	2.00	2.00	2.40	2.50	2.00	5.50	2.10	2.50
Western Grain By-Products	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	-	-	2.00	2.00

*Calculated on the total weight shipped/*Tarif calculé selon le poids total expédié

\+ Protein wheat/blé protéagineux 1.60

1/ Durum wheat/blé dur 1.73

2/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002

3/ Effective November 4, 2002/Entre en vigueur le 4 novembre 2002

4/ Effective December 18, 2002/Entre en vigueur le 18 décembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Elevation/Levage

Additional charges for shipping in trucks/Frais supplémentaires pour expédition par camion*

	Wheat (including durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
Cascadia Terminal- Vancouver 1/	2.77 + **	4.45	3.47	3.18	5.73	4.47	-	-	4.25	-
Hudson Bay Port Co. – Churchill	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Cargill Limited - Thunder Bay	2.67	4.37	3.29	2.79	4.20	4.27	2.93	9.45	3.55	4.37
Mission Terminal Inc.	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00
Pacific Elevators - Vancouver	2.79+**	4.55	3.54	3.33	4.54	4.54	-	-	3.53	-
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	2.98	4.46	3.35	2.85	4.30	4.40	3.00	9.65	3.65	4.50
Prince Rupert Grain - Prince Rupert 2/	2.83	4.64	3.48	2.91	3.21	4.47	-	-	-	-
J.R.I. Terminals - Thunder Bay & Vanc.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
S.W.P. - Thunder Bay & Vancouver	2.93	4.81	3.63	3.07	4.65	4.69	3.26	10.47	3.94	4.85
Agricore United - Thunder Bay & Vancouver	2.75	4.50	3.50	2.90	4.50	4.50	3.00	9.75	3.75	4.50
Western Grain By-Products	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

*Calculated on the total weight shipped/*Tarif calculé selon le poids total expédié

\+ Protein wheat /blé protéagineux 2.92

** Durum wheat/blé dur 3.05

1/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002

2/ Effective November 4, 2002/Entre en vigueur le 4 novembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Storage/Stockage*
for each day or part thereof /par jour ou fraction de jour

	Wheat (including durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
Hudson Bay Port Co. - Churchill	0.060	0.105	0.075	0.070	0.068	0.070	0.070	0.150	0.075	0.100
Cargill Limited - Thunder Bay	0.063	0.095	0.073	0.063	0.068	0.068	0.062	0.153	0.058	0.095
Cascadia Terminal – Vancouver 1/	0.062	0.099	0.077	0.065	0.072	0.074	-	-	0.107	0.184
Mission Terminal Inc.	0.053	0.085	0.065	0.055	0.061	0.062	0.057	0.143	0.052	0.085
Pacific Elevators - Vancouver	0.059	0.094	0.073	0.062	0.069	0.070	-	-	0.102	0.092
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	0.054	0.090	0.067	0.057	0.064	0.065	0.058	0.143	0.054	0.088
Agricore United - Thunder Bay	0.054	0.090	0.067	0.057	0.064	0.065	0.058	0.143	0.054	0.088
- Vancouver	0.056	0.090	0.070	0.057	0.065	0.068	0.058	0.143	0.056	0.089
Western Grain By-Products	0.055	0.090	0.070	0.060	0.065	0.065	-	-	0.055	0.090

*Calculated on the total weight stored/*Tarif calculé selon le poids total stocké

1/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Storage/Stockage*
for each day or part thereof /par jour ou fraction de jour

	Wheat (including durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
S.W.P. – Thunder Bay & Vancouver 1/										
First 10 days	0.052	0.092	0.066	0.056	0.056	0.062	0.056	0.133	0.052	0.104
Day 11 to 20	0.104	0.183	0.131	0.112	0.112	0.125	0.112	0.266	0.104	0.208
Day 21 to 30	0.208	0.366	0.262	0.225	0.225	0.250	0.225	0.532	0.208	0.416
Day 31 and over	0.520	0.920	0.660	0.560	0.560	0.624	0.560	1.331	0.520	0.104
J.R.I. – Thunder Bay (Oct. 1st to Dec. 31st)*										
Day 1 to 15 2/	0.063	0.095	0.073	0.063	0.100	0.068	-	-	0.063	0.100
Day 16 to 30	0.120	0.180	0.140	0.120	0.200	0.130	-	-	0.120	0.200
Day 31 to 45	0.240	0.360	0.280	0.240	0.400	0.260	-	-	0.240	0.400
Day 46 and over	0.500	0.500	0.500	0.500	0.500	0.500	-	-	0.500	0.500
J.R.I. – Vancouver (Oct. 1st to Mar. 1st)*										
Day 1 to 10 2/	0.063	0.095	0.073	0.063	0.100	0.068	-	-	0.100	0.100
Day 11 to 20	0.120	0.180	0.140	0.120	0.200	0.130	-	-	0.200	0.200
Day 21 to 30	0.240	0.360	0.280	0.240	0.400	0.260	-	-	0.400	0.400
Day 31 and over	0.600	0.600	0.600	0.600	0.600	0.600	-	-	0.600	0.600

* Outside of the designated period or where storage per the previous schedule does not apply, the rate for each commodity indicated will be the rate indicated in the schedule as the "Day 1 to 10" – Vancouver, "Day 1 to 15" – Thunder Bay rate for each day or part thereof the commodity is stored/Entreposage-En dehors de la période désignée ou lorsque le taux d'entreposage de l'annexe précédente ne s'applique pas, le taux pour chaque produit indiqué sera le taux < Jours 1 à 10 > Vcr, < Jours 1à 15 > T. Bay prévu à l'annexe, et ce, pour toute journée, entière ou partielle, pendant laquelle le produit est entreposé.

1/ Effective September 23, 2002/Entre en vigueur le 23 septembre 2002

2/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Storage/Stockage*
for each day or part thereof /par jour ou fraction de jour

	Wheat (including Durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
Prince Rupert Grain – Prince Rupert										
Day 1 – 9	0.060 1/	0.075		0.045	0.053	0.080	-	-	-	-
Day 10 – 18	0.120	0.120		0.120	0.110	0.135	-	-	-	-
Day 19 – 27	0.240	0.240		0.240	0.260	0.270	-	-	-	-
Day 28 - 36	0.480	0.480		0.480	0.520	0.540	-	-	-	-
37 days and over	0.960	0.960		0.960	1.040	1.080	-	-	-	-
Day 1 – 14			0.070							
Day 15 - 22			0.140							
Day 23 - 33			0.280							
Day 34 - 44			0.560							
45 days and over			1.120							
Cargill – T. Bay (Oct. 1st to Mar. 31st)										
Day 1 – 10	0.063	0.095	0.073	0.063	0.068	0.068	0.062	0.153	0.058	0.095
Day 11 – 20	0.124	0.185	0.144	0.124	0.134	0.134	0.124	0.309	0.113	0.185
Day 21 – 30	0.247	0.371	0.288	0.247	0.268	0.268	0.247	0.412	0.227	0.371
Day 31 and over	0.515	0.515	0.515	0.515	0.515	0.515	0.515	0.515	0.515	0.515

1/ Effective November 29, 2002/Entre en vigueur le 29 novembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux

Cleaning/Nettoyage - for removal of dockage/pour l'extraction des impuretés*

	Wheat (including durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
Cascadia Terminal - Vancouver 1/	3.83**	6.19	7.40	3.96	9.83	5.99	-	-	-	-
Hudson Bay Port Co. - Churchill	3.70 4/	5.41	4.46	-	-	-	-	-	-	-
Cargill Limited - Thunder Bay	3.83	6.14	4.73	3.93	6.04	6.09	4.12	13.29	4.99	6.14
Mission Terminal Inc.	3.50	5.41	4.12	3.65	5.45	5.55	3.73	12.05	4.50	5.50
Pacific Elevators - Vancouver	3.64**	5.83	5.92	3.85	9.3 6	5.88	-	-	5.95	-
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	3.99	5.67	5.69	3.65	5.45	5.55	3.80	12.30	4.60	5.67
Prince Rupert Grain - Prince Rupert	3.79 3/	5.99 3/	6.90	3.73	-	-	-	-	-	-
J.R.I. Terminals – T.Bay & Vancouver 1/	3.85	6.20	5.95	3.75	9.36	6.00	-	-	6.00	6.00
S.W.P. – Thunder Bay & Vancouver	3.83	6.19	7.14	3.96	9.50+ 2/	5.99	3.96	12.77	4.81	5.91
Agricore United - Thunder Bay & Vanc. 1/	3.85**	6.15	7.40	4.00	9.40+	6.00	4.00	12.75	5.00	6.00
Western Grain By-Products	4.00	6.00	6.00	4.00	9.00	8.00	-	-	8.00	8.00

*Calculated on the total weight received/*Tarif calculé selon le poids total réceptionné

**Durum wheat/blé dur | 4.36

+Dockage levels in excess of 8%; will be cleaned to maximum 8% dockage/Taux d'impuretés supérieur à 8 %; sera nettoyé jusqu'à un taux d'impuretés maximum de 8 %.

1/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002
2/ Effective September 3, 2002/Entre en vigueur le 3 septembre 2002
3/ Effective November 29, 2002/Entre en vigueur le 29 novembre 2002
4/ Effective December 18, 2002/Entre en vigueur le 18 décembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux

	Cleaning/Nettoyage - for removal of other grain in dockage (machine separation cars) in addition to charges, if any, under paragraph (a), all grains/pour l'extraction d'autres grains dans les impuretés (wagons - séparation mécanique) en plus des frais, s'il y a lieu, visés à l'alinéa (a), tous les grains	Special Machine Separations/Séparation mécanique spéciale Separations of mixed grains or straight grains to improve grade, all grains/Séparation des grains mélangés ou des grains non mélangés en vue d'améliorer le grade, tous les grains	Further processing of commercially clean grain to achieve export standards - all grains/Traitement supplémentaire du grain commercialement net pour satisfaire aux caractéristiques d'exportation - tous les grains	Additional charge for blending of protein levels in grains to complete a shipment - all grains/Tarif supplémentaire pour mélanger diverses teneurs en protéines des grains pour compléter un chargement - tous les grains
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -			
Cascadia Terminal - Vanc.	4.30 2/	4.30 2/	*	0.51
Hudson Bay Port Co. - Churchill	4.00	4.00	*	0.50
Cargill Limited - T. Bay	5.15	5.15	*	-
Mission Terminal Inc.	4.00	4.00	-	-
Pacific Elevators - Vanc.	4.08	4.08	*	0.51
Parrish & Heimbecker - T. Bay	4.00	4.00	*	-
Prince Rupert Grain	4.16	-	*	0.50 **
J.R.I. Terminals - T. Bay	5.25 2/	- 1/	*	-
- Vancouver	6.00 2/			
S.W.P. - T. Bay & Vanc.	4.50	4.50	*	0.56
Agricore United – T. Bay & Vanc.	5.00 2/	5.00 2/	*	0.50
Western Grain By-Products	5.00	-	-	-

* Same as cleaning rates on page 6/ Même tarif que les tarifs dé nettoyage figurant à la page 6.

** All protein levels, other than the protein level being shipped, that are blended into a cargo to attain a standard inward CNA banding level, e.g. 12.5 CNA, are subject to a charge of $0.50/tonne. All protein levels blended into a cargo to attain a protein level other than a standard inward banding level, e.g. 13.9 CNA, are subject to a charge of $0.50/tonne/Toutes les teneurs en protéines, sauf la teneur en protéines étant expédiée, qui sont incorporées à une cargaison pour obtenir la teneur standard d'arrivage selon les bandes de la méthode CNA, par ex. 12,5 CNA, sont assujetties aux frais de 0,50 $ la tonne. Toutes les teneurs en protéines incorporées à une cargaison pour obtenir une teneur en protéines autre que la teneur standard d'arrivage selon les bandes de la méthode CNA, par ex. 13,9 CNA, sont assujetties aux frais de 0,50 $ la tonne.

1/ Negotiated basis only/Uniquement sur la base de négociations

2/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux
Blending & Segregation/Mélange et ségrégation

	Additional charge for the uniform blending of one or more grains, grades of grain, protein levels, varieties within a grade, and specially segregated products to be done at time of shipment as ordered by the shipper of grain, basis the gross tonnes of the entire blended shipment/Frais additionnels pour le mélange uniforme d'un ou de plusieurs grains, grades de grain, teneurs en protéines, variétés à l'intérieur d'un grade, et produits spécialement ségrégés qui doit être effectué au moment de l'expédition tel qu'exigé par l'expéditeur du grain, en fonction des tonnes métriques brutes de l'expédition entière mélangée	Special selection and segregation within a grade basis degrading factors (such as: i.e. fusarium levels, ergot, hard vitreous kernels, sprouted) or other factors requested by the owner of the grain/Sélection et ségrégation spéciales à l'intérieur d'un grade en fonction des facteurs de déclassement (par exemple les niveaux de grains atteints par la fusariose, par l'ergot, les grains vitreux durs, les grains germés) ou autres facteurs exigés par le propriétaire du grain
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -	
Hudson Bay Port Co. – Churchill	0.35	1.85
Sask. Wheat Pool - Van. & T. Bay	0.33	2.25
J.R.I. Terminals - Van. & T. Bay	0.60	2.25 1/
Cargill Limited	0.53	1.84
Parrish & Heimbecker	0.30	1.75
Agricore United - Van. & T. Bay	0.30	1.75
Prince Rupert Grain Ltd.	-	1.75
Cascadia Terminal – Vancouver	-	1.75
Mission Terminal Inc.	0.30	1.70
Pacific Elevators Ltd.	-	1.75

1/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux
Drying/Séchage - Tough/Gourd*

	Wheat (including durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
Cascadia Terminal - Vancouver 1/	13.25	21.68	16.40	13.89	20.79	21.11	-	-	17.59	-
Hudson Bay Port Co. - Churchill	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Cargill Limited - Thunder Bay	11.62	19.04	14.39	12.20	18.27	18.56	19.73	41.18	15.49	19.04
Mission Terminal Inc.	10.25	16.95	12.75	10.75	16.25	16.50	17.60	37.05	13.70	16.95
Pacific Elevators - Vancouver	12.62	20.65	15.62	13.23	19.80	20.11	-	-	16.75	-
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	10.55	17.25	13.05	11.05	16.55	16.80	17.90	37.35	14.00	17.25
Prince Rupert Grain - Prince Rupert 2/	12.65	20.29	15.39	13.19	19.22	19.60	-	-	-	-
J.R.I. Terminals - Thunder Bay & Vanc. 3/	13.25	21.68	16.40	13.89	20.79	21.11	-	-	17.59	**
S.W.P. - Thunder Bay & Vancouver	10.55	17.25	13.05	11.05	16.55	16.80	17.90	37.35	14.00	17.25
Agricore United - Thunder Bay & Vancouver	11.10	18.00	14.00	12.00	17.50	17.50	18.50	38.00	15.00	18.00

*Calculated on the total weight received/*Tarif calculé selon le poids total réceptionné
**Tariff rate to be negotiated/Taux tarifaire à négocier
1/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002
2/ Effective November 4, 2002/Entre en vigueur le 4 novembre 2002
3/ Effective April 1, 2003/Entre en vigueur le 1 avril 2003

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux

Drying/Séchage - Damp, Moist & Wet/Humide, mouillé et trempe*

	Wheat (including durum)/ Blé (y compris le blé dur)	Oats/ Avoine	Barley/ Orge	Rye/ Seigle	Flaxseed/ Lin	Canola, Rapeseed or Mustard/ Canola, colza ou moutarde	Corn/ Maïs	Sunflower Seed/ Graine de tournesol	Soybeans or Peas/ Soja ou pois	Other Grains or Scrgs./ Autres grains ou criblures
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -									
Cascadia Terminal - Vancouver 6/9/	17.21 5/	28.21 5/	21.35 5/	18.09	27.08	28.32 5/	-	-	22.94	-
Hudson Bay Port Co. - Churchill	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Cargill Limited - Thunder Bay	15.10	24.76	18.73	15.86	23.76	24.16	25.72	53.57	20.13	24.76
Mission Terminal Inc.	13.70	22.45	17.00	14.40	21.55	21.90	23.30	48.55	18.25	22.45
Pacific Elevators - Vancouver 4/5/6/	16.39	26.87	20.34	17.23	25.79	26.97	-	-	21.85	-
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	13.70 1/8/	22.45 1/8/	17.00 1/8/	14.40	21.55	21.90	23.30	48.55	18.25	22.45
Prince Rupert Grain - Prince Rupert 6/10/11/	16.50	26.26	20.16	17.25	25.26	25.64	-	-	-	-
J.R.I. Terminals - Thunder Bay & Vancouver 1/6/12/	17.21 3/	28.21 3/	21.35 3/	18.09	27.08	28.32 3/	-	-	22.94	**
S.W.P. – Thunder Bay & Vancouver	13.70	22.45	17.00	14.40	21.55	21.90	23.30	48.55	18.25	22.45
Agricore United - Thunder Bay & Vancouver	14.50 1/7/	23.25 1/7/	18.00 1/7/	15.00	22.50	23.00	24.00	50.00	20.00	23.50

*Calculated on the total weight received/*Tarif calculé selon le poids total réceptionné

**Tariff rate to be negotiated/Taux tarifaire à négocier

1/ Moisture 17.1 to 20%/Teneur en eau de 17,1 % à 20 %

2/ Moisture in excess of and including 20.1 %/Teneur en eau supérieure à 20,1 % inclusivement
21.22 | 32.56 | 25.54

3/ Moisture in excess of and including 20.1%/ Teneur en eau supérieure à 20,1 % inclusivement
23.04 | 34.03 | 27.18 | 33.34 | **

4/ Drying surcharge for all grain at 20.1% moisture and over $4.73/Frais supplémentaires de séchage pour tout le grain ayant un taux d'humidité de 20,1% et plus

5/ Moisture in excess of and including 20.1%/Teneur en eau supérieure à 20,1 % inclusivement
23.04 | 34.03 | 27.18 | 33.34

6/ Drying of "Dry Grain"/Séchage du "grain sec"

Cascadia Terminal/J.R.I.	8.70	16.75	11.73	16.25	**
Pacific Elevators	8.13	15.64	10.95	15.18	
Prince Rupert Grain	8.50	15.70	11.01		

7/ Moisture in excess of and including 20.1%/Teneur en eau supérieure à 20.1% inclusivement
19.00 | 30.00 | 23.00

8 Moisture in excess of and including 20.1%/Teneur en eau supérieure à 20.1% inclusivement
17.70 | 28.60 | 21.85

9/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 september 2002

10/ Moisture in excess of and including 20.1%/Teneur en eau supérieure à 20.1% inclusivement
19.50 | 31.50 | 24.09 | 21.00 | 29.00 | 30.19

11/ Effective November 4, 2002/Entre en vigueur le 4 novembre 2002

12/ Effective April 1, 2003/Entre en vigueur le 1 avril 2003

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux

	De-stoning, all grains (per tonne)/ Dépierrage - tous les grains (par tonne métrique)	Fumigation, all grains (per tonne plus cost of fumigant)/Fumigation - tous les grains (par tonne métrique plus coût du fumigant)	Additional expense in handling and unloading bulkhead cars (per bulkhead)/Frais supplémentaires de manutention et de déchargement de wagons avec compartiments (par compartiment)	Preparing cars for loading (where paper liners are used) (per car, cost of liners plus labour)/ Préparation des wagons pour le chargement (lorsque des revêtements de papier sont utilisés) (par wagon, coût des revêtements plus la main-d'oeuvre)
Cascadia Terminal - Vancouver	6.99	4.98++	16.46	30.17
Hudson Bay Port Co. - Churchill	6.60	5.20****3/	20.40	-
Cargill Limited - Thunder Bay	7.21	5.66	20.60	-
Mission Terminal Inc.	6.50	4.70	16.00	30.00
Pacific Elevators - Vancouver	6.86	4.84 ***	15.68	30.17
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	6.60	4.70	-	-
Prince Rupert Grain - Prince Rupert	6.60	4.89**	20.0	-
J.R.I. Terminals - Thunder Bay & Vanc. 2/	7.25	5.50+++1/	105.00	-
S.W.P. - Thunder Bay & Vancouver	6.86	4.89+	16.64	32.24
Agricore United - Thunder Bay & Vancouver	7.00	5.00 ***	20.00	31.00
Western Grain By-Products	8.00	4.70	15.00	30.00

* Fumigation, all grains without prior notice plus cost of fumigant $6.56/Fumigation, tous les grains, sans préavis, plus coût du fumigant
** Fumigation, all grains without prior notice plus cost of fumigant $6.55/Fumigation, tous les grains, sans préavis, plus coût du fumigant
*** Fumigation, all grains without prior notice plus cost of fumigant $6.50/Fumigation, tous les grains, sans préavis, plus coût du fumigant
****Fumigation, all grains without prior notice plus cost of fumigant $6.65/Fumigation, tous les grains, sans préavis, plus coût du fumigant
+Fumigation, all grains without prior notice plus cost of fumigant $6.51/Fumigation, tous les grains, sans préavis, plus coût du fumigant
++Fumigation, all grains without prior notice plus cost of fumigant $6.64/Fumigation, tous les grains, sans préavis, plus coût du fumigant
+++ Fumigation, all grains without prior notice plus cost of fumigant $7.00/Fumigation, tous les grains, sans préavis, plus coût du fumigant
1/ Unloading railcars that show evidence of possible fumigation in transit, payable by the shipper, where the shipper failed to provide proper documentation that the railcar was not fumigated in transit - $420.00/car/Déchargement d'un wagon portant des indices d'une fumigation en cours de transport, payable par l'expéditeur, lorsque celui-ci ne peut fournir de documents montrant que le wagon n'a pas subi de fumigation en cours de route - $420,00/wagon
2/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux

	Preservation of identity of specially binned grain (including storage), for each day or part thereof, excluding the day on which the storage period ends, all grains - per tonne of wheat equivalent storage capacity in the special bin (one tonne of wheat equivalent storage capacity is equal to 1.2987 m^3 of storage)/Préservation de l'identité du grain en cellule spéciale (y compris le stockage) par jour ou fraction de jour, à l'exclusion du dernier jour de la période de stockage, tous les grains - par unité de capacité de stockage équivalant à une tonne métrique de blé dans la cellule spéciale (une tonne métrique de blé équivaut à une capacité de stockage de 1,2987 m^3)	Separate binning of held identity preserved, suspect treated seed, or sample admixture account treated seed grain, for each day or part thereof, excluding the day on which the separate binning ends, all grains (per car)/Mise en cellule distincte du grain dont l'identité doit être préservée, des semences soupçonnées d'être traitées, ou des échantillons, mélange-semence traitée, par jour ou fraction de jour, à l'exclusion du dernier jour de la période de mise en cellule distincte, tous les grains (par wagon)
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -	
Cascadia Terminal – Vancouver 1/	0.150	6.42
Hudson Bay Port Co. - Churchill	0.160	6.00
Cargill Limited - Thunder Bay	0.150	9.46
Mission Terminal Inc.	0.140	5.70
Pacific Elevators - Vancouver	0.145	6.12
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	0.143	6.00
Prince Rupert Grain - Prince Rupert	0.143	6.25 2/
J.R.I. Terminals - Thunder Bay & Vanc.	0.150	0.50/tonne
S.W.P. - Thunder Bay & Vancouver	0.150	6.49
Agricore United - Thunder Bay & Vancouver	0.150	0.50/tonne

1/ Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002
2/ Effective November 4, 2002/Entre en vigueur le 4 novembre 2002

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux

	Documentation for self-administered producer railway cars respecting delivery of grain to the Canadian Wheat Board and issuance of payment (per car)/ Documentation pour wagons de producteur auto-administrés concernant la livraison du grain à la Commission canadienne du blé et la remise du paiement (par wagon)	Elevation surcharge when special protocols are required during the unloading and sampling of railcars, and/or during the loading and sampling of export and domestic cargoes/Frais supplémentaires d'élévation dans les cas où des protocoles spéciaux sont exigés au moment du déchargement et de l'échantillonnage de wagons, ou durant le chargement et l'échantillonnage de cargaisons destinées au marché intérieur et étranger.
	- $ per tonne/$ par tonne métrique -	
Cascadia Terminal - Vancouver	64.75 2/	3.83
Hudson Bay Port Co. - Churchill	60.18	3.00
Cargill Limited - Thunder Bay	68.29	4.20
Mission Terminal Inc.	65.00	3.50
Pacific Elevators - Vancouver	61.68	3.83
Parrish & Heimbecker - Thunder Bay	70.00	3.75
Prince Rupert Grain - Prince Rupert	-	3.00
J.R.I. Terminals – T. Bay & Vancouver 1/	70.00	3.00
S.W.P. - Thunder Bay & Vancouver	150.00	4.22
Agricore United - Thunder Bay & Vancouver	75.00 3/	3.75

1/ Charge per railcar where the car can not be unloaded when spotted account insufficient information with respect to the consignor, consignee, or contents of the car are found to be different than indicated on the bill of lading - $400.00/car/Les frais par wagon lorsque le wagon ne peut être déchargé après sa mise en place à cause d'un manque de renseignements sur l'expéditeur ou le destinataire ou d'un écart entre le contenu du wagon et l'information figurant sur le connaissement - $400,00/wagon.
2 Effective September 1, 2002/Entre en vigueur le 1 septembre 2002
3/ Effective March 15, 2003/Entre en vigueur le 15 mars 2003

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux

	Additional charge for unloading any car that has been previously designated as a suspect car/Frais additionnels pour décharger tout wagon qui avait été précédemment désigné comme wagon suspect.	*Direct Hit Loading (Wheat and Durum)/Chargement d'expédition directe (Blé et blé dur)
	- $ per car/$ par wagon -	- $ per tonne -
Cascadia Terminal - Vancouver	510.00	-
Agricore United - Thunder Bay	500.00	4.50
Agricore United - Vancouver	500.00	-
S.W.P. – Thunder Bay	500.00	4.68
Cargill Limited – Thunder Bay	-	4.50
J.R.I. Terminal – Thunder Bay	250.00	4.50 1/
Hudson Bay Port Co. – Churchill	500.00	4.50
Western Grain By-Products 2/		

1/ Including Barley/y compris le orge

*Elevation charge for the unloading of a scheduled group of railcars directly to a vessel by the most direct route within the terminal where no official weighing, inspection, terminal cleaning, terminal storage, or other services are required/Frais d'élévation pour le déchargement d'un groupe prévu de wagons directement à un navire par la route la plus directe à l'intérieur du silo terminal, dans les cas où ne sont exigés les services officiels, notamment la pesée, l'inspection, le nettoyage au silo terminal et le stockage au silo terminal, ou tout autre service.

2/ Bagging - $.50/per bag/Ensachage - $,50/par sac

CANADIAN GRAIN COMMISSION/COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

SUMMARY - LICENSED TERMINAL ELEVATOR TARIFFS/SOMMAIRE - TARIFS DES SILOS TERMINAUX AGRÉÉS

Crop Year 2002-2003/Campagne agricole 2002-2003

Special Services/Services spéciaux

	*Promotions: All promotion of grades within a cargo must be negotiated prior to vessel loading. If an agreement cannot be reached prior to loading, the first $7.00 + ½ the remaining spread between grades according to CWB published initial prices will be charged. In the event of a promotion to a non-published grade, e.g. Western Canadian Wheat, the published price of 3 CW Red Spring Wheat will be used to calculate the spread./Améliorations:Toute amélioration de grades à l'intérieur d'une cargaison doit être négociée avant le chargement du navire. Si une entente ne peut pas être conclue avant le chargement, les premiers 7,00 $ + la moitié de l'écart restant entre les grades selon les prix initiaux publiés par la CCB seront imputés. En cas d'amélioration à un grade non publié, p. ex. dans le cas du blé de l'Ouest canadien, le prix publié de blé roux de printemps de l'Ouest canadien nº 3 servira à calculer l'écart.	
Prince Rupert Grain – Pr. Rupert * 2/	- tonnes per hour -	

2/ Any on board inspection of cargo by the CGC or third party will be subject to a per tonne charge on the entire cargo at $1.00/tonne./Toute inspection de cargaison effectuée par la CCG ou une tierce partie à bord d'un navire sera assujettie aux frais à la tonne sur l'entière cargaison de 1,00 $.